



**ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**РАСПОРЯЖЕНИЕ**

от 23 сентября 2014 г. № 1880-р

МОСКВА

**О подписании Соглашения между Правительством  
Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской  
Республики о научно-техническом сотрудничестве**

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минобрнауки России согласованный с МИДом России и предварительно проработанный с Южно-Африканской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о научно-техническом сотрудничестве (прилагается).

Поручить Минобрнауки России провести переговоры с Южно-Африканской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства  
Российской Федерации



Д.Медведев

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о научно-техническом сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Южно-Африканской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание опыт, накопленный двумя государствами в области науки и технологий,

признавая, что Российская Федерация и Южно-Африканская Республика осуществляют научно-техническую деятельность в областях, представляющих взаимный интерес,

учитывая то, что научно-техническое сотрудничество является одной из основных областей двусторонних связей и важным элементом дружественных отношений между Российской Федерацией и Южно-Африканской Республикой,

считая, что укрепление научно-технического сотрудничества служит на благо государств обеих Сторон,

согласились о нижеследующем:

#### Статья I

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"предшествующая интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, принадлежащая государствам Сторон и (или) участникам и созданная вне рамок совместной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением, включая интеллектуальную собственность, являющуюся результатом самостоятельного исследования, использование которой необходимо для осуществления совместной деятельности;

"конфиденциальная информация" - информация, имеющая действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу ее неизвестности третьим лицам, к которой нет свободного доступа на законном основании и обладатель которой принимает меры по охране ее конфиденциальности;

"создаваемая интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, созданная участниками совместной деятельности в ходе совместной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением;

"интеллектуальная собственность" - используется в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, от 14 июля 1967 г.;

"совместная деятельность" - деятельность, в том числе проведение совместных исследований, которую участники осуществляют в соответствии с настоящим Соглашением;

"совместное исследование" - финансируемое государством одной Стороны или государствами обеих Сторон исследование, которое участники осуществляют совместно, и при этом в письменной форме оговаривается, что исследование осуществляется совместно;

"участник" - научная, образовательная или иная организация, а также физическое лицо, а в необходимых случаях соответствующие органы государств Сторон, вовлеченные в совместную деятельность.

## Статья 2

Целью настоящего Соглашения является содействие расширению и укреплению связей между научными, образовательными, иными организациями, а также физическими лицами государств Сторон, осуществляющими сотрудничество в научно-технической сфере, путем создания благоприятных условий для такого сотрудничества и его развития на взаимовыгодной и сбалансированной основе.

## Статья 3

Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство образования и науки Российской Федерации;

от Южно-Африканской Стороны - Департамент науки и технологий Южно-Африканской Республики.

## Статья 4

Совместная деятельность основывается на следующих основных принципах:

- а) взаимная выгода на основе равного распределения благ;

- б) равные возможности для участия в совместной деятельности;
- в) справедливое отношение к участникам;
- г) своевременный обмен информацией, которая может влиять на совместную деятельность.

## Статья 5

Стороны способствуют развитию научно-технического сотрудничества при осуществлении совместной деятельности, в частности, содействуя:

- а) реализации совместных научно-исследовательских и технологических проектов;
- б) обмену оборудованием и научными материалами;
- в) обмену научными работниками и специалистами, в том числе молодыми исследователями и техническим персоналом, в целях реализации программ, проектов и других мероприятий, связанных с развитием научно-технического сотрудничества;
- г) организации и проведению семинаров, симпозиумов, конференций, выставок и других встреч научного характера;
- д) обмену научно-технической информацией, а также информацией о практике, законодательстве каждого из государств Сторон, правилах и программах, имеющих отношение к сотрудничеству в соответствии с настоящим Соглашением;
- е) учреждению научной и инновационной инфраструктуры.

## Статья 6

1. Стороны с учетом национальных приоритетов в сфере науки и техники, сложившихся связей и накопленного опыта уделяют особое внимание развитию сотрудничества по следующим приоритетным направлениям:

- а) наносистемы и материалы;
- б) живые системы, в том числе биотехнологии;
- в) энергетика и энергосбережение;
- г) информационные технологии, в том числе суперкомпьютеры;
- д) ядерные технологии;
- е) любые другие сферы, представляющие собой взаимный интерес.

2. До осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения участники или Стороны могут заключать отдельные

соглашения, регулирующие вопросы, касающиеся тематики, форм сотрудничества, интеллектуальной собственности, экономических аспектов, связанных с совместными исследованиями, разрешением споров и правилами эксплуатации исследовательского оборудования совместного пользования (далее - отдельные соглашения).

3. Отдельные соглашения должны соответствовать законодательству каждого из государств Сторон и нормам международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

### Статья 7

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и нормами международных договоров, участниками которых они являются.

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Деятельность в рамках настоящего Соглашения является совместной деятельностью с момента определения ее в качестве таковой Сторонами в письменной форме или если это оговорено между участниками в отдельном соглашении.

### Статья 8

Направляющая Страна или участники самостоятельно несут расходы, связанные с обменом научными работниками, специалистами и техническим персоналом в соответствии с настоящим Соглашением, если в отдельных соглашениях не оговорено иное.

### Статья 9

Вопросы въезда (выезда) и пребывания участников - физических лиц и представителей участников - юридических лиц, а также ввоза (вывоза) оборудования, используемого в проектах и программах в рамках настоящего Соглашения, на территорию (с территории) государств Сторон регулируются в соответствии с законодательством Российской Федерации

и Южно-Африканской Республики и международными обязательствами государств Сторон.

## Статья 10

Вопросы обмена, распространения и использования конфиденциальной информации, охраны и распределения интеллектуальной собственности, создаваемой, передаваемой или используемой в ходе совместной деятельности, регулируются в соответствии с приложением "Интеллектуальная собственность и конфиденциальная информация", которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## Статья 11

1. С целью координации деятельности, связанной с реализацией настоящего Соглашения, Стороны создают совместную комиссию по научно-техническому сотрудничеству (далее - совместная комиссия).

2. Задачами совместной комиссии являются:

- а) определение приоритетных областей сотрудничества;
- б) предоставление Сторонам рекомендаций по реализации настоящего Соглашения, в том числе предложений по совместной деятельности, которые должны охватываться настоящим Соглашением;
- в) урегулирование разногласий между Сторонами;
- г) оценка актуальных мер по развитию и повышению эффективности сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением;
- д) проведение анализа результатов сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением;
- е) обмен информацией и опытом по вопросам научно-технической политики;
- ж) обсуждение иных вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

3. Совместная комиссия проводит регулярные встречи поочередно в Российской Федерации и Южно-Африканской Республике в заранее согласованные Сторонами сроки.

## Статья 12

По совместному решению Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

## Статья 13

Споры или разногласия, возникшие в связи с толкованием, применением или реализацией положений настоящего Соглашения или отдельных соглашений, разрешаются по взаимному согласию путем консультаций и переговоров между Сторонами и участниками.

В случае сохранения разногласий эти вопросы передаются для разрешения в совместную комиссию.

## Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует в течение 5 лет.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или любого последующего 5-летнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на осуществление проектов и программ в рамках настоящего Соглашения, не завершенных к моменту прекращения его действия.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о научно-техническом сотрудничестве от 13 сентября 1993 г.

Совершено в г. " " 201 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Южно-Африканской Республики

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
к Соглашению между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Южно-Африканской Республики о научно-  
техническом сотрудничестве

**Интеллектуальная собственность  
и конфиденциальная информация**

**I. Общие положения**

1. В соответствии со статьей 10 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о научно-техническом сотрудничестве (далее - Соглашение) Стороны и (или) участники своевременно информируют друг друга обо всех результатах совместной деятельности, подлежащих правовой охране в качестве объектов интеллектуальной собственности, и незамедлительно взаимодействуют с целью осуществления регистрации или выполнения других процедур по обеспечению правовой охраны. Такая интеллектуальная собственность распределяется в соответствии с положениями настоящего приложения.

2. Стороны обеспечивают адекватную и эффективную охрану интеллектуальной собственности и конфиденциальной информации, передаваемых и (или) используемых в ходе совместной деятельности, в соответствии с Соглашением и отдельными соглашениями.

3. Настоящее приложение не изменяет и не наносит ущерба порядку распределения интеллектуальной собственности между государством Стороны и его участниками, который определяется законодательством каждого из государств Сторон.

**II. Сфера применения**

1. Положения настоящего приложения применяются ко всем формам совместной деятельности, если иное не оговорено Сторонами или участниками в письменной форме в отдельных соглашениях.



2. Деятельность в рамках Соглашения является совместной деятельностью с момента определения ее в качестве таковой или если это оговорено между Сторонами и участниками в отдельном соглашении.

3. Во всех случаях соблюдается законодательство каждого из государств Сторон.

### III. Меры по обеспечению охраны интеллектуальной собственности

1. В отдельных соглашениях определяются предшествующая интеллектуальная собственность и создаваемая интеллектуальная собственность, передача, использование и (или) создание которых ожидаются в ходе совместной деятельности, регулируемой такими отдельными соглашениями.

2. Стороны или участники по взаимной договоренности решают, должны ли результаты совместной деятельности быть зарегистрированы либо сохранены в тайне. Стороны и участники гарантируют неразглашение результатов сотрудничества до принятия решения о форме их охраны и выполнения процедур, необходимых для обеспечения такой охраны.

3. При распределении создаваемой интеллектуальной собственности применяются следующие принципы:

а) принцип надлежащей охраны объектов интеллектуальной собственности, полученных или используемых в рамках Соглашения;

б) принцип фиксации факта совместного создания объекта интеллектуальной собственности;

в) принцип осуществления должного учета вкладов Сторон и (или) участников при распределении между ними создаваемой интеллектуальной собственности и доходов, связанных с такой интеллектуальной собственностью;

г) принцип эффективного использования совместно созданной интеллектуальной собственности;

д) принцип недискриминационного обращения с участниками;

е) принцип допустимости использования конфиденциальной информации и предшествующей интеллектуальной собственности только после принятия необходимых мер для обеспечения их правовой охраны;

ж) принцип обязательного осуществления Сторонами мероприятий, направленных на предупреждение, выявление, расследование и пресечение правонарушений в области интеллектуальной собственности.

4. В отдельных соглашениях и при осуществлении Сторонами сотрудничества, не регулируемого отдельными соглашениями, оговариваются следующие вопросы, касающиеся создаваемой интеллектуальной собственности или создаваемой интеллектуальной собственности, передача, использование и (или) создание которой ожидаются в ходе совместной деятельности:

а) виды и объем использования интеллектуальной собственности;

б) очередность подачи заявок на получение охранных документов на объекты интеллектуальной собственности с учетом того, что заявки на изобретения и полезные модели, созданные в Российской Федерации, в первую очередь подаются в федеральный орган исполнительной власти по интеллектуальной собственности Российской Федерации, а заявки на изобретения и полезные модели, созданные в Южно-Африканской Республике, в первую очередь подаются в патентное ведомство Южно-Африканской Республики;

в) условия подачи заявок на получение охранных документов на объекты интеллектуальной собственности в третьих странах;

г) условия и порядок распоряжения интеллектуальной собственностью на территории каждого из государств Сторон и на территории других государств с учетом того, что минимальный объем охраны права включает право каждой Стороны и (или) участника использовать совместно созданную интеллектуальную собственность для своих собственных потребностей.

5. В случае если объекту интеллектуальной собственности не может быть предоставлена правовая охрана в соответствии с законодательством государства одной Стороны, Стороны обеспечивают такую охрану в государстве другой Стороны, законодательство которого ее предусматривает, на взаимно согласованных условиях и с учетом соответствующих вкладов каждой Стороны и ее участников.

6. По просьбе любой из Сторон или любого участника незамедлительно проводятся консультации с целью обеспечения охраны и распределения интеллектуальной собственности в третьих государствах с применением положений пунктов 4 и 5 настоящего раздела.

7. На научных работников, специалистов и технический персонал государства одной Стороны, привлеченных к работе в какой-либо организации или учреждении государства другой Стороны, распространяются правила внутреннего регулирования принимающих организаций или учреждений в той части, которая касается прав на

объекты интеллектуальной собственности и возможных вознаграждений и выплат, связанных с такими правами. Каждый научный работник или иной специалист, определенный в качестве изобретателя, имеет право на получение в соответствии со своим вкладом доли любого платежа, причитающегося принимающей организации или принимающему учреждению за лицензирование этой интеллектуальной собственности.

#### IV. Обеспечение охраны авторских и смежных прав

1. Охрана авторских и смежных прав осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Южно-Африканская Республика.

2. Каждой Стороне предоставляется безвозмездная неисключительная лицензия на перевод, воспроизведение, адаптацию, передачу и публичное распространение статей, отчетов, технических и научных книг, созданных непосредственно в ходе сотрудничества в рамках Соглашения. Все экземпляры произведения, охраняемого авторским правом, созданные при осуществлении совместной деятельности и распространяемые публично, должны содержать имена авторов, если автор не отказался от указания своего имени в ясно выраженной форме и не пожелал остаться анонимным.

#### V. Охрана конфиденциальной информации

1. Конфиденциальная информация обозначается как таковая надлежащим образом. Ответственность за такое обозначение возлагается на Сторону или участника, требующих такой конфиденциальности. Каждая Сторона или участник обеспечивает охрану такой информации в соответствии с законодательством и процедурами государства соответствующей Стороны, а также с условиями, определенными в отдельных соглашениях.

2. В отдельных соглашениях определяются конкретные меры по обеспечению конфиденциальности информации, а также условия и порядок доступа к конфиденциальной информации третьих лиц. Конфиденциальная информация не может быть раскрыта или передана третьей стороне без предварительного письменного согласия Стороны или участника, передавших эту информацию. Конфиденциальная информация,

передаваемая в рамках Соглашения, используется исключительно в целях, предусмотренных в договоре о ее передаче. Для других целей она может быть использована только с письменного согласия передавших ее Стороны или участника.

3. Прекращение совместной деятельности не влечет прекращения прав и обязательств Сторон или участников в отношении конфиденциальной информации, использованной и (или) переданной в ходе совместной деятельности, если иное не оговорено в отдельном соглашении. Правила использования, передачи и раскрытия конфиденциальной информации после прекращения совместной деятельности определяются в отдельных соглашениях.

## VI. Урегулирование разногласий

1. Вопросы, споры или претензии, относящиеся к передаче, использованию, охране и распределению интеллектуальной собственности, разрешаются путем переговоров и консультаций между участниками.

2. Если какие-либо вопросы, споры или претензии, относящиеся к передаче, использованию, охране и распределению интеллектуальной собственности, не могут быть разрешены путем переговоров между участниками, они могут быть переданы для разрешения в созданную в соответствии со статьей 11 Соглашения совместную комиссию.